

Eich Af HaZman

איך עף הזמן

Paroles : Ehud Manor

Musique : Nurit Hirsch

Chorégraphie : [Ronen Eli](#) - 1985

איך עף הזמן

איך עובר לו רץ הזמן,
מאז שבאת לכאן
חלפו ברגע שעתיים.
כל תלתל גונב שעה,
שפתייך - יממה,
איך עף הזמן.

קור חודר לעצמותי
וגשם עד בלי די,
ואת הרי הגעת בקיץ.
איך החורף והסתיו
עוברים חולפים ביעף,
בניד עפעף
שלך.

איך עובר לו רץ הזמן,
ממש לא יאומן,
קולך הביא את הערביים.
איך ששני המחוגים
יוצאים מן הכלים,
איך עף הזמן!

קור חודר לעצמותי
וגשם עד בלי די,
ואת הרי הגעת בקיץ.
רק חיוך שלך ישיב

גם אור חמה מזהיב
של האביב
כולו.

לא הספקת לומר מילה
בחוץ כבר אפלה
עולם מזמן עוצם עיניים.
עד שפה תוקם חופה
נחוג עשרים שנה
איך עף הזמן!

קור חודר לעצמותי
ואת הרי הגעת בקיץ.
איך עובר לו רץ הזמן,
שוב לא תלכי מכאן,
מכאן עוד ל -
עולם

Eich	comme, comment	איך
La'uf, af	voler	לעוף
Zman	le temps	זמן
La'avor, avar	passer, traverser	לעור
Larutz, ratz	courir	לרוץ
Mei'az	depuis	מאז
Lavo, ba	venir	לבוא
Kan	ici	כאן
Lachlof, chalaf	être fini	לחלוף
Rega	un instant	רגע
She'atayim	deux heures	שעתיים
Kol	chaque, tout	כל
Taltal	une boucle, une mèche	תלתל
Lignov, ganav	voler	לגנוב
Sha'a	une heure	שעה

Safa	une lèvre, une bouche	שפה
Yemama	un jour entier	יממה
Kor	le froid	קור
Lachdor, chadar	pénétrer, introduire	לחדור
Etzem	un os	עצם
Geshem	la pluie	גשם
Ad b'li dai	sans fin, sans arrêt	עד בלי די
Harei	voici	הרי
Lehagia, higia	atteindre, parvenir, arriver	להגיע
Kayitz	l'été	קיץ
Choref	l'hiver	חורף
Stav	l'automne	סתיו
bi'af	à la volée, en hâte	ביעף
Nid	un battement	ניד
Af'af	une paupière	עפעף
Mamash	vraiment, réellement	ממש
Lo ye'uman	incroyable	לא יאומן
Kol	une voix	קול
Lehavia, hivia	apporter	להביע
Arbayim	l'après-midi	ערביים
Machog	une aiguille	מחוג
Latzet, yatza	sortir	לצאת
Keli	un ustensile	כלי
Rak	seulement	רק
Chiyuch	un sourire	חיוך
Lehashiv, yashiv	rendre, restituer	להשיב
Gam	aussi	גם
Or	la lumière	אור
Chama	le soleil	חמה
Lehazhiv	dore, recouvrir d'or	להזהיב
Aviv	le printemps	אביב
Lehaspik, hispak	suffire, procurer, avoir le temps	להספיק
Lomar	parler, dire	לומר

Mila	un mot	מילה
Bachutz	dehors	בחוץ
Kvar	déjà	כבר
Afela	l'obscurité, le crépuscule	אפלה
Olam	le monde	עולם
Mizman	depuis longtemps	מזמן
La'atzom, atzam	fermer	לעצום
Ayin, einayim	un oeil	עין
Ad she	jusqu'à ce que	עד ש
Po	ici	פה
Lehakim	élever, ériger	להקים
Chupa	un dais nuptial	חופה
Lachug	entourer, passer	לחוג
Esrin	vingt	עשרים
Shana	une année	שנה
Shuv	de nouveau	שוב
Lalechet, alach	partir, aller	ללכת

Comme le temps vole

Comme le temps passe, court,
 Depuis que tu es venue ici,
 Deux heures sont passées en un instant,
 Chaque boucle vole une heure,
 Tes lèvres - un jour entier,
 Comme le temps vole.

**Le froid pénètre dans mes os,
 Et la pluie sans fin,
 Mais voici tu es venue en été,
 Comme l'hiver et l'automne
 Passent, s'écoulent rapidement
 Comme d'un battement de ton cil.**

Comme le temps passe, court,
 Vraiment c'est incroyable,

Ta voix apporte l'après-midi,
Comment ces deux aiguilles
S'affolent-elles ?
Comme le temps vole.

**Le froid pénètre dans mes os,
Et la pluie sans fin,
Mais voici tu es venue en été,**
Seul ton sourire ramènera
La lumière du soleil brillant
Du printemps tout entier.

Tu n'as pas eu le temps de dire un mot,
Dehors c'est déjà le crépuscule,
Depuis longtemps le monde a fermé les yeux,
Jusqu'à ce qu'ici un dais nuptial se dresse
Vingt années passeront.
Comme le temps vole.

**Le froid pénètre dans mes os,
Et la pluie sans fin,
Mais voici tu es venue en été,**
Comme le temps passe, court,
Tu ne partiras plus d'ici,
D'ici, pour toujours.

Eich af Hazman

Eich over lo, ratz hazman
Mei'az shebat lechan
Chalfu berega she'atayim.
Kol taltal gonev sha'a, sfatayich yemama
Eich af hazman!

**Kor choder le'atzmotai,
Vegeshem ad b'li dai
Ve'at harei higit bakayitz.**
Eich hachoref vehastav
Cholfim, cholfim bi'af

Kenid af'af shelach.

Eich over lo, ratz hazman
Mamash lo ye'uman.
Koleich heivi et ha'arbayim.
Eich sheshnei hamechogim
Yotz'im min hakelim?
Eich af hazman!

Kor choder le'atzmotai,
Vegeshem ad b'li dai
Ve'at harei higat bakayitz
Rak chiyuch shelach yashiv
Gam or chama mazhiv
Shel ha'aviv kulo.

Lo hispakt lomar mila
Bachutz kvar afela.
Olam mizman otzem einayim.
Ad shepo tukam chupa
Nachog esrim shana.
Eich af hazman!

Kor choder le'atzmotai,
Vegeshem ad b'li dai
Ve'at harei higat bakayitz.

Eich over lo ratz hazman
Shuv lo telchi mikan
Mikan od le'olam!

Eich Af Hazman (C)

How Time Flies. 1984. Eli Ronen.

Last modified: 6-Apr-07 by Martin Imber. <http://www.imber.com.au/ifd/> Page 1 of 1

Part 1

- Start facing **i**.
- | | | |
|-------|-------------|--|
| 1-4 | rlrr | $\frac{3}{4}$ push turn a , hop. Now facing a . |
| 5-8 | lrll | Going backwards: Walk, walk, walk, hop. |
| 9-12 | rlrr | Side Yemenite, hop instead of pause. |
| 13-16 | lrll | Side Yemenite, hop with $\frac{1}{4}$ pivot a to finish facing i . |
| 17-24 | | Repeat 1-8. |
| 25-28 | rlrl | Cherkessia. |
| 29-32 | rrrr | Step, hop, hop, hop, while doing $\frac{3}{4}$ turn c to finish facing i . |

Part 2

- Facing **a**.
- | | | |
|-------|--------------|--|
| 1-2 | ll | Cross f , hop. |
| 3-4 | rr | Cross f , hop. |
| 5-8 | lrll | Cross f , close, step f , hop. (Like a step together step with the first step cross in front.) After the cross, move i at 45 degree angle to r . |
| 9-12 | rlrr | Cross f with $\frac{1}{2}$ pivot a , close, step f , hop. |
| 13-14 | bb | Jump forward to r with both feet together at 45 degrees to r , jump back. |
| 15-16 | bb | Jump forward to l with both feet together at 45 degrees to l , jump back. |
| 17-18 | rl | Going backwards: walk, walk. |
| 19-20 | bl | Jump, hop. |
| 21-24 | rlr- | Full turn c , pause. |
| 25-28 | lrll- | Full turn a , pause. |

Start **Part 1** again.